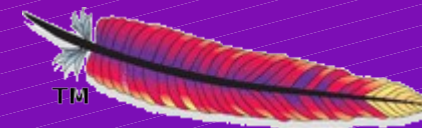




GenLang a new workflow
for translators
and system builders

Target of project:
get rid of sdf files
replace old tools (make integration)
integrate pootle in build
make deliveries multi-language
integrate translators in the process



- About the speaker
 - '75 - made first program (basic)
 - '81 - programmed wordprocessors
 - '82 - free cross compiler (basic → C)
 - '86 - free tcp/ip driver embedded unix
 - '96 - country wide wan monitoring
 - '02 - DB server (400.000 power meters)
 - '12 - joined ASF, focus on “payback”
 - '13 - committer/PMC AOO and Infra



History

- Workflow defined and discussed in wiki
- Discussed cooperation with LO
 - LO decided to use a different approach
- Cleaned 1000+ messages
 - Source contained e.g. lots of DE
- Defined merge from existing .po files
- Integrated po files as a main module



Ultimate workflow

- 1) Developer add/changes text and builds
 - commit change incl. module language
- 2) Pootle pickup .pot files automaticly
- 3) Translator translates text
 - commit change direct from pootle
- 4) Nightly build run with languages
- 5) Translator/tester test new function



Status

- Extract from source function completed
- Merge with existing or foreign .po files
- Makefiles updated with lang depends
- Pootle offers terminology dictionary
- Pootle can read directly from svn repo
- Merge back to source 80% complete
- Updated branch to latest trunk
- Updated Pootle to 2.5.1



Statistics

- Build existing versus new
 - total + extract/merge 23% => 3%
 - Rebuild + extract/merge 23% => <1%
- Manpower needed
 - Pootle template update 1day => 1min
 - Source update (merge) 1day => 1min
- Translator is at level with developer !!



Future

- Finalize merge of src files
- Rework text in svl module (not consistent)
- Merge parts back to trunk (no big bang)
- Allow commit directly from Pootle
- Take a vacation :-)